**URSCHRIFT - ORIGINALE** **Nr. 596**

GEMEINDE
# TERLAN
PROVINZ BOZEN

COMUNE
# TERLANO
PROVINCIA DI BOLZANO

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE**

GEGENSTAND

**Fernheizwerk - Bereitschaftsdienst: Vergabe des Auftrages an die Firma Elektro Lang des Christoph Lang CIG: BDC2C5FB5C**

OGGETTO

**Teleriscaldamento - Servizio di reperibilità: Conferimento dell'incarico alla ditta Elektro Lang di Christoph Lang CIG: BDC2C5FB5C**

PROT. NR. | SITZUNG VOM – SEDUTA DEL | UHR - ORE

**10.11.2026** **17:00**

Nach Erfüllung der im geltenden R.G. über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen. Es nehmen folgende Personen an der Sitzung teil:

Previo esaurimento delle formalitá prescritte dalla vigente L.R. sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala della adunanze, i componenti di questa Giunta Comunale. Le seguenti persone partecipano alla seduta:

| | | Online | A.G. - A.E. | A.I. - A.U. |
|---|---|---|---|---|
| **ZELGER Hansjörg** | Bürgermeister - Sindaco | | | |
| **VON DELLEMANN Magdalena** | Vizebürgermeisterin - Vicesindaca | | | |
| **BACHMANN Dominik** | Gemeindereferent - Assessore | X | | |
| **FILIPPIN Mattia** | Gemeindereferent - Assessore | | | |
| **FONTANA Johannes** | Gemeindereferent - Assessore | | | |
| **WERTH Tanja** | Gemeindereferentin - Assessore | | | |

Seinen Beistand leistet der Gemeindesekretär — Assiste il Segretario comunale

**LADURNER Dr. Michael**

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr — Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il sig.

**ZELGER Hansjörg**

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. Der Gemeindeausschuss behandelt obigen Gegenstand.

nella sua qualitá di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta. La Giunta Comunale passa alla trattazione del suindicato oggetto.

| DER GEMEINDEAUSSCHUSS | LA GIUNTA COMUNALE |
|---|---|
| Vorausgeschickt, dass | Premesso che |
| das Fernheizwerk für die Wärmeversorgung eines wesentlichen Teils der öffentlichen und privaten Gebäude im Gemeindegebiet von zentraler Bedeutung ist; | l'impianto di teleriscaldamento riveste un'importanza fondamentale per la fornitura di calore a una parte significativa degli edifici pubblici e privati nel territorio comunale; |
| eine durchgehende und störungsfreie Versorgung mit Heizenergie erforderlich ist; | è necessario garantire una fornitura continua e senza interruzioni di energia termica; |
| technische Störungen, Ausfälle oder unvorhergesehene Ereignisse im Betrieb des Fernheizwerks insbesondere in den Wintermonaten auch außerhalb der regulären Arbeitszeiten auftreten können und in solchen Fällen ein unverzügliches Eingreifen notwendig ist; | guasti tecnici, interruzioni o eventi imprevisti nel funzionamento dell'impianto di teleriscaldamento possono verificarsi, soprattutto durante i mesi invernali, anche al di fuori dell'orario di lavoro ordinario e in tali casi è necessario un intervento immediato; |
| die Gemeinde nicht über ausreichende personelle Ressourcen verfügt, um einen solchen Bereitschaftsdienst durchgehend in Eigenregie sicherzustellen und daher entsprechende organisatorische Maßnahmen zu treffen sind; | il Comune non dispone di sufficienti risorse di personale per garantire tale servizio di reperibilità in modo continuativo in autonomia e si rende pertanto necessario adottare adeguate misure organizzative; |
| festgestellt, dass | accertato che |
| gemäß GvD Nr. 36/2023, Art. 50, Abs. 1, Buchstabe a), und LG Nr. 16/2015, Art. 26, Abs. 1, Buchstabe a), Arbeiten mit einem Betrag unter € 150.000,00 und gemäß GvD Nr. 36/2023, Art.50, Abs. 1, Buchstabe b), und LG Nr. 16/2015, Art. 26, Abs. 1, Buchstabe b), Lieferungen und Dienstleistungen mit einem Betrag unter € 140.000,00 im Wege der Direktvergabe vergeben werden können und besagtes Verfahren aus Gründen der Wirtschaftlichkeit, Effizienz und Beschleunigung gewählt werden soll; | ai sensi del d.lgs. n. 36/2023, art. 50, comma 1, lettera a), e della LP n. 16/2015, art. 26, comma 1, lettera a), lavori di importo inferiore ad € 150.000,00 ed ai sensi del d.lgs. n. 36/2023, art. 50, comma 1, lettera b), e della LP n. 16/2015, art.26, comma 1, lettera b), servizi e forniture nonché servizi di ingegneria ed architettura di importo inferiore ad € 140.000,00 possono essere aggiudicati con affidamento diretto e che per ragioni di economicità, efficacia e tempestività viene scelta questa procedura; |
| nach Einsichtnahme in den Art. 21-*ter*, LG vom 29.01.2002, Nr. 1 (Spending review), und festgehalten, dass zum derzeitigen Zeitpunkt keine CONSIP bzw. AOV-Rahmenvereinbarungen und auf dem Elektronischen Markt Südtirol (EMS) keine aktiven Zulassungsbekanntmachungen für die gegenständliche Vergabe bestehen sowie auf der Webseite der AOV keine Richtpreise für den konkreten Auftrag veröffentlicht worden sind, und daher die Ausschreibung über das telematische System der Landesagentur für öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen (Informationssystem Öffentliche Verträge – ISOV) erfolgt; | visto l'art. 21-*ter*, LP dd. 29.01.2002, n. 1 (spending review), ed accertato che al momento non esistono convenzioni-quadro stipulate dalla CONSIP ossia ACP e che sul mercato elettronico provinciale (MEPAB) non esistono bandi di abilitazione attivi relativamente al presente appalto nonché l'ACP non ha pubblicato prezzi di riferimento sul proprio sito web per l'incarico concreto e che per questo motivo l'appalto sarà svolto tramite il sistema telematico dell'Agenzia contratti pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano (Sistema Informatico Contratti Pubblici – SICP); |
| weiters festgestellt, dass | accertato, inoltre, che |
| im Sinne der Bestimmungen nach Art. 48, GvD Nr. 36/2023, iVm Art. 26, Abs. 5, LG Nr. 16/2015, für die gegenständliche Vergabe kein eindeutiges grenzüberschreitendes Interesse festgestellt wurde; | per il presente appalto è stata accertata l'inesistenza di un interesse transfrontaliero certo, ai sensi delle disposizioni di cui all'art. 48, d.lgs. n. 36/2023, in combinato disposto con l'art. 26, comma 5, LP n. 16/2015; |
| im Sinne der Bestimmungen nach Art. 49, GvD Nr. 36/2023, iVm Art. 26, Abs. 3, LG Nr. 16/2015, der Grundsatz der Rotation berücksichtigt worden ist; | ai sensi delle disposizioni di cui all'art. 49, d.lgs. n. 36/2023, in combinato disposto con l'art. 26, comma 3, LP n. 16/2015, è stato rispettato il principio di rotazione; |
| nach Einsichtnahme in das am 07.11.2026 auf dem ISOV-Portal der Autonomen Provinz Bozen (BZ) telematisch hinterlegte Angebot der Firma Elektro Lang des Christoph Lang (03065300216), mit Sitz in 39018 Terlan (BZ), Greifensteiner Weg 12, für einen Geldbetrag in Höhe von € 3.300,00 zzgl. 22% MwSt.; | vista l'offerta della ditta Elektro Lang d. Christoph Lang (03065300216), con sede a 39018 Terlano (BZ), via Greifenstein 12, depositata telematicamente sul portale SICP della Provincia Autonoma di Bolzano in data 07.11.2026, per un importo di € 3.300,00 oltre 22% IVA; |

für gerechtfertigt erachtet, die Firma Elektro Lang des Christoph Lang, mit Sitz in Terlan (BZ), den Auftrag betreffend den Bereitschaftsdienst im Fernheizwerk zu erteilen, zumal das vorgenannte Angebot als angemessen und annehmbar zu erachten ist;

ritenuto giustificato incaricare la ditta Elektro Lang d. Christoph Lang, con sede a Terlano (BZ), del servizio di reperibilità per l'impianto del Teleriscaldamento, siccome l'offerta citata risulta accettabile ed adeguata;

darauf hingewiesen, dass das Vorhandensein der Voraussetzungen des Bieters gemäß Art. 94, 95 und 98, GvD Nr. 36/2023, durch die Eintragung desselben in das telematische Verzeichnis des Online-Portals ISOV der Autonomen Provinz Bozen als bestätigt gilt;

segnalato che l'esistenza dei presupposti dell'offerente di cui agli articoli 94, 95 e 98, d.lgs n. 36/2023, è stata confermata tramite l'iscrizione dello stesso nell'elenco telematico del portale informatico SICP della Provincia Autonoma di Bolzano.

dafürgehalten, den Gemeindesekretär, Dr. Michael Ladurner, gemäß Art. 6, LG Nr. 16/2015, iVm Art. 15, GvD Nr. 36/2023, als Einzigen Projektverantwortlichen (EPV) für das gegenständliche Verfahren zu ernennen;

ritenuto adeguato nominare il segretario comunale, dott. Michael Ladurner, ai sensi dell'art. 6, LP n. 16/2015, in combinato disposto con l'art. 15, d.lgs. n. 36/2023, come responsabile unico del progetto (RUP) per il presente progetto;

der Auffassung, gegenständlichen Beschluss im Sinne der Bestimmung nach Art. 183, Abs. 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, für unverzüglich vollziehbar zu erklären, damit der Dienst nicht unterbrochen wird;

dell'opinione di dichiarare immediatamente esecutiva la presente delibera ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, affinché il servizio non venga interrotto;

nach Einsichtnahme in

visto

das GvD Nr. 36/2023, das DPR Nr. 207/2010 und das L.G. Nr. 16/2015;

il d.lgs. n. 36/2023, il DPR n. 207/2010 e la LP n. 16/2015;

die geltende Verordnung über das Rechnungswesen;

il regolamento di contabilità in vigore;

das Einheitliche Strategiedokument und den Haushaltsvoranschlag 2026-2028;

il documento unico di programmazione ed il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2026-2028;

die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und der Bezirksgemeinschaften, LG vom 12.12.2016, Nr. 25;

l'ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali, LP dd. 12.12.2016, n. 25;

den Art. 21-*ter* des L.G. Nr. 1 vom 29.01.2002 „Spending review des Landes Südtirol";

l'art. 21-*ter* della L.P. n. 1 del 29/01/2002 "Spending review della Provincia Autonoma Alto Adige";

das zustimmende fachliche Gutachten des Verantwortlichen der zuständigen Organisationseinheit und das zustimmende Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Buchhalterin;

visti i pareri favorevoli del responsabile della struttura competente sulla regolarità tecnica e della contabile sulla regolarità contabile;

den staatlichen Einheitstext der Gemeindeordnung, GvD vom 18.08.2000, Nr. 267;

il testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali, d.lgs. dd. 18.08.2000, n. 267;

den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, und den Art.16 der Satzung dieser Gemeinde;

il Codice degli enti locali della Regione Trentino – Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, e l'art. 16 dello statuto di questo Comune;

beschließt

delibera

einstimmig in gesetzlicher Form:

ad unanimità di voti favorevoli legalmente espressi:

1. aus den in den Prämissen genannten Gründen und in Anwendung der Bestimmungen des GvD Nr. 36/2023 und des LG Nr. 16/2015, die Firma Elektro Lang des Christoph Lang (03065300216), mit Sitz in 39018 Terlan (BZ), Greifensteiner Weg 12, gemäß Angebot, telematisch auf dem ISOV-Portal der Autonomen Provinz Bozen hinterlegt am 07.11.2026, mit dem Bereitschaftsdienst im Fernheizwerk für einen Geldbetrag in Höhe von €

1. di incaricare per i motivi di cui in oggetto ed in applicazione delle disposizioni di cui al d.lgs. n. 36/2023 ed alla LP n. 16/2015, la ditta Elektro Lang d. Christoph Lang (03065300216), con sede a 39018 Terlano (BZ), via Greifenstein 12, del servizio di reperibilità per l'impianto del Teleriscaldamento per un importo di € 3.300,00 oltre 22% IVA, secondo l'offerta depositata telematicamente sul portale SICP della Provincia

3.300,00 zzgl. 22% MwSt. zu beauftragen;

2. die zuständige Sachbearbeiterin zu ermächtigen, den definitiven Zuschlag über das Online-Portal ISOV der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol durchzuführen;
3. dass in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen die vorliegende Maßnahme zur allgemeinen Kenntnisnahme auf der Webseite dieser Verwaltung unter "Transparente Verwaltung" und das Ergebnis auf dem Portal des Informationssystems Öffentliche Verträge zu veröffentlichen ist;
4. den Gemeindesekretär, Dr. Michael Ladurner, gemäß Art. 6, LG Nr. 16/2015, iVm Art. 15, GvD Nr. 36/2023, als Einzigen Projektverantwortlichen (EPV) für das gegenständliche Verfahren zu ernennen;
5. dass der Vertrag gemäß Art. 18, GvD Nr. 36/2023, abzuschließen ist;
6. die Ausgabe für die Durchführung der Arbeiten in Höhe von € 4.026,00 wie folgt zu verpflichten:

Autonoma di Bolzano in data 07.11.2026;

2. di autorizzare l'incaricata addetta ad effettuare l'aggiudicazione definitiva presso il portale informativo SICP della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige;
3. che nei casi previsti dalla legge il presente provvedimento sará pubblicato per conoscenza sul sito web di questa amministrazione alla voce "Amministrazione Trasparente" e l'esito sul portale del Sistema Informativo dei Contratti Pubblici;
4. di nominare il segretario comunale, dott. Michael Ladurner, ai sensi dell'art. 6, LP n. 16/2015, in combinato disposto con l'art. 15, d.lgs. n. 36/2023, come responsabile unico del progetto (RUP) per il presente progetto;
5. che il contratto sarà stipulato ai sensi dell'art. 18, d.lgs. n. 36/2023;
6. di imputare la spesa di € 4.026,00 per questo provvedimento come segue:

| Kap./cap | Kostenstelle<br>centro di costo | Jahr<br>anno | Betrag<br>importo | Verpflichtung<br>impegno |
|---|---|---|---|---|
| 17011.03.29900 | Energiequellen-Sonstige Dienste/Fonti energetiche-Altri servizi | 2026 | 4.026,00 € | 1064 |

7. folgendes hervorzuheben:
auf Grundlage der geltenden Bestimmungen "Außerordentlicher Plan gegen die Mafia", im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010, übernimmt der Auftragnehmer die Verpflichtung zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse. Alle finanziellen Bewegungen des vorliegenden Vertrags werden ausschließlich auf den eigens dafür vorgesehenen Kontokorrenten registriert und durchgeführt, mittels Bank- oder Postüberweisung, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 ZGB. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in den Verträgen zur Weitervergabe die Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen;
8. vorliegenden Beschluss, gemäß Art. 183, Abs. 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, für unverzüglich vollziehbar zu erklären;
9. ausdrücklich darauf hinzuweisen, dass gemäß Art. 183, Abs. 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 3. Mai 2018, Nr. 2, jeder Bürger gegen diesen Beschluss innerhalb der zehntägigen Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann und dass jeder Interessierte innerhalb von 60 Tagen ab Vollziehbarkeit dieses Beschlusses Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes einreichen kann.
Betrifft dieser Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen, ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD Nr. 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.

7. di dare atto come segue:
in base alla vigente normativa "Piano straordinario contro le mafie" di cui alla legge 136/2010, l'appaltatore si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari. Tutti i movimenti finanziari del presente contratto saranno registrati ed effettuati esclusivamente sui conti correnti dedicati tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti;
8. di dichiarare la presente delibera immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2;
9. di dare atto che ai sensi dell'art. 183, comma 5, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, ogni cittadino può presentare entro il periodo di pubblicazione di dieci giorni, opposizione alla Giunta e che entro 60 giorni dall'esecutività della presente deliberazione ogni interessato può presentare ricorso alla Sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.
Se la delibera interessa l'affidamento di lavori pubblici, il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, c.5, d.lgs. n. 104 dd. 02.07.2010, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

| | | |
|---|---|---|
| Hashwert fachliches Gutachten | OJheipi4IuHkZwEza5w/qDDwlpif41v-caCZTK6idgTc= | valore hash parere tecnico |
| Hashwert buchhalterisches Gutachten | rr6YRmITQmP0WKVWnztyp-Cm7l34cMbJ9h0+MtazF/Fw= | valore hash parere contabile |

Gelesen, genehmigt und gefertigt

DER VORSITZENDE / IL PRESIDENTE
ZELGER Hansjörg

(digital signiertes Dokument)

Letto, confermato e sottoscritto

GEMEINDESEKRETÄR / SEGRETARIO COMUNALE
LADURNER Dr. Michael

(documento firmato tramite firma digitale)

---

Veröffentlicht am 13.11.2026
Vollstreckbar am 10.11.2026

Pubblicato il 13.11.2026
Esecutivo il 10.11.2026